

# 實用分類英語會話

外語學習社印行

# 目 次

一、英語會話一般注意事項.....	3
1. 新年 ( ON NEW YEAR'S DAY ) .....	7
2. 一天假期 ( ONE DAY'S HOLIDAY ) .....	13
3. 看電影 ( GOING TO THE MOVIES ) .....	19
4. 訪友 ( VISITING A FRIEND ) .....	25
5. 介紹朋友 ( INTRODUCING A FRIEND ) .....	29
6. 問路 ( INQUIRING THE WAY ) .....	33
7. 打電話 ( A TELEPHONE CALL ) .....	35
8. 租房子 ( RENTING A HOUSE ) .....	37
9. 談買屋 ( DISCUSSING HOUSE PURCH- ASE ) .....	41
10. 在花園 ( IN A GARDEN ) .....	47
11. 在醫生診所 ( AT THE DOCTOR'S ) .....	49
12. 醫院探病 ( A VISIT TO A HOSPITAL ) .....	53
13. 在西藥房 ( AT THE CHEMIST'S ) .....	59
14. 在照相館 ( AT THE PHOTOGRAPHER'S ) .....	63

15.在郵政局 ( AT THE POST OFFICE )	67
16.在餐廳 ( AT A RESTAURANT )	71
17.在旅社 ( IN A HOTEL)	79
18.在舞廳 ( AT A DANCE HALL )	81
19.游泳 ( SWIMMING)	85
20.海上旅行 ( A SEA VOYAGE)	91
21.機場送別 ( DEPARTURE FROM THE AIRPORT )	95
22.在銀行 ( AT THE BANK )	99
23.在商店 ( AT THE STORE)	103
24.在百貨公司 ( AT THE DEPARTMENT STORE )	107
<b>附：普通會話</b>	<b>111</b>

# 英語會話一般注意事項

## 1. 說話時要尊重對方的立場：

例如你到別人家去登門造訪，本來是你「去」看他，但你却不能說 **I will go to see you tomorrow morning.** 而要說 **I will come to see you tomorrow morning.** 這表示以對方為主。

## 2. 說話時要謙虛客氣，切莫大言不慚：

例如，明明是事實，歐美人士却不大說 **I say** 或 **I think** 等肯定的字眼，他們都常保留幾分，而說 **I should say** 或 **I should think** 等又如你參加一次演講會，正好碰上你不認識的那個擔任演講的人，你問他今天誰演講，他不會跟你直截了當地說：**I am the speaker.** 而說 **I am supposed to be the speaker.** 他加 **supposed to be** 不過是要表示謙虛客氣而已，但你別誤會這是虛偽，在英語中這是習慣已成自然的禮貌。

## 3. 過分客氣，反而顯得虛偽。

我們中國人請客人吃飯，雖是滿桌珍饈，却偏要對客人說：「沒菜」、「怠慢」，或「不成樣子」，做客人的只好連聲：「那裏！那裏！」「豐盛！豐盛」彼此客套一番。但對洋人却不能如此說，因為，既然你說「怠慢」「不成樣子」豈不是對他們侮辱？！明明滿桌菜，你却偏說「沒菜」豈不是虛偽？！這是東西方習慣的不同處，應該留意。又如你的網球打得很好，即

直說：I play tennis very well. 而不必謙虛說：  
I play it a little.

#### 4. 避免拿個人的問題做話題：

歐美社會係以個人為基礎，個人應受尊重視為當然的事，所以，在普通談話的時候，不喜歡涉及個人的私事。我們中國人初次見面，總免不了要請教尊姓大名，貴處那裏，在何處得意（或在那裏高就，在那裏發財有幾個寶寶），甚至問人家的太太是什麼地方人，有沒有做事，……等盤根究根一定要問清別人的底細方始罷休，當然，這原來的意思可能是表示關心，並不是什麼壞事，但這在歐美人士看來，却是最最失禮。普通一般的談話只是就事論事，沒有必要決不問別人姓名。有人介紹時當然會把對方的名字告訴你，對方願意你知道他的姓名時，當然會告訴你或遞給你一張名片。你千萬不可開頭一句就問別人What is your name?（我們的初中英語教科書，曾經把這種問話句子當課文，這是不足為訓的）即使到了你非知道別人的姓名不可的時候，也祇能說：May I know your name?（可否請教貴姓？或Where do you come from?（府上那裏？）。一般看來，白種人外表上都差不多，分不清他是英國人，美國人，或是法國人，但不要直接問他Are you English or American?或者What nationality are you?我們中人見面喜歡問對方「貴庚？」這已是自然的事，但外國人不願意別人問他年齡，所以，你不可冒昧地問他How old are you? 尤其對女士更應避免。

在普通談話中，大可不必問別人的住址：Where do you live?（你住在那裏？）

對方雖然是一個商人，你也不可唐突地問：What is your business?（你做的是什麼生意？）

以下這些問話在中國學生之間是常用的，但是對歐美人士，因涉及私人的事最好不要問：

1. Where have you been?  
你住那裏？
2. Where are you going?  
你上那兒？
3. What are you going to do now?  
你現在要幹甚麼？
4. Are you married?  
你結過婚？
5. How many children have you?  
你有幾個孩子？
6. Where is your wife?  
你太太在那裏？
7. How long do you expect to stay in China?  
你打算在中國住多久？
8. When are you going home?  
你打算什麼時候回國？

不能說的或者不便說的既然有那麼多，但說什麼比較安全呢，當然是談天氣了，例如下面這幾句，都不妨拿來當做話題：

1. It has turned quite cold, hasn't it?

- 天氣轉涼了，是嗎？
2. It has turned quite wet again, hasn't it?  
天又下雨了，是嗎？
3. What a lovely day!  
多好的天氣呀！
4. How do you like this weather?  
你喜歡這種天氣嗎？
5. Do you think it will clear up soon?  
你認為不久就要放晴嗎？
6. I hope it won't rain.  
但願不要下雨。
7. I hope it will keep fine.  
但願像這樣一直天朗氣晴。

## 1. ON NEW YEAR'S DAY

Mrs. Chen: Alan, there is a ring at the door, I am sure it is Mr. Wang. Open the door quickly.

Wang: Mrs. Chen, A Happy New Year to you!

Mrs. Chen: Thank you, the same to you!

Wang: Where is Mr. Chen?

Mrs. Chen: He has just got up, and is now in the toilet, sit down, he will not be long. Alan, serve tea, and where are the sweets?

Wang: Do not trouble, Mrs. Chen, we will just sit down and talk. We have such fine weather today, it may be a good sign for the New Year.

Chen: Oh, Mr. Wang, you are early, why didn't Mrs. Wang come with you?

Wang: My wife is entertaining our callers at home. What do you say to going out and joining in some New Year festivities?

Chen: I think it is better to talk about business matters. We should start a new project at the beginning of the New Year.

Wang: Oh, I am tired of it. On New Year's Day, we should put off all work and

# 1.新 年

陳太太：阿蘭，門鈴響了，一定是王先生來了，快去開門去。

王先生：陳太太，祝你新年快樂！

陳太太：謝謝，祝你新年快樂！

王先生：陳先生呢？

陳太太：他剛起床，在洗手間，請坐，他一會兒就好。阿蘭，倒茶，糖果在那裏？

王先生：陳太太，不要麻煩，坐下談談好了。今天的天氣這樣好，可能是新年的好象徵。

陳先生：喔，玉先生，你早，王太太爲什麼沒有一道來呢？

王先生：內人正在家招待客人。我們出去湊湊熱鬧如何？

陳先生：我想還是談談商業經營，新年開始，我們應該有一套新計劃。

王先生：喔，我對這些事有些厭倦。新年的時候，我們應該放下一切工作，享受幾天清閒。

enjoy a few day's relaxation.

Chen: Oh, I am sorry, I have to pay a New Year's call. Would you please expect me at three o'clock this afternoon at your home?

Wang: All right, then I shall go to Mr. Lee, perhaps there is some gambling going on there. what a loud noise! crackers are firing everywhere, good-bye.

(At afternoon)

Chen: Mrs. Wang, A Happy New Year to you!

Mrs. Wang: Thanks. Mr. Chen, the same to you! sit down, have a cup of tea, the cakes are home made, help yourself to them.

Chen: Thank you, is Mr. Wang in?

Mrs Wang: I have just received a telephone call from him. He wanted me to tell you that he will be back in about five minutes.

Chen: Never mind. Oh, what a fine decoration you have! What is that?

Mrs. Wang: It is an ancient curio from my uncle.

Chen: Yes, It is very nice, it looks genuine. I have never seen anything like it.

Wang: Oh. I am sorry to have kept you waiting. I have had good luck today. What a lively game!

陳先生：喔，對不起，我必須出去拜年了。下午三點，你在府上等我好嗎？

王先生：好，那麼我找李先生，多麼嘈雜的聲音！到處在放鞭炮，再會。

(當天下午)

陳先生：王太太，祝你新年快樂！

王太太：謝謝，陳先生，祝你新年快樂！請坐，喝杯茶，這是自己家裏做的蛋糕，請隨意。

陳先生：謝謝。王先生在家嗎？

王太太：他剛來電話，要我告訴你，他大約五分鐘就會來。

陳先生：不要緊。喔，你這兒佈置得多雅緻，那是什麼？

王太太：那是我叔叔送的古董。

陳先生：是的，很好，看起來像是真品。我從未見過這種好古董。

王先生：喔，對不起，讓你久等。

Chen: Have you had a drink? You look quite flushed.

Wang: Probably, for I have drunk some wine. Alan pass me a basin of warm water. There are fine decorations along the streets. I think we'd better go out for a stroll.

陳先生：你喝了酒嗎？你的臉很紅。

王先生：是，喝了點酒。阿蘭，替我倒盆熱水來。街上張燈結彩。我們還是出去走走吧。

## 2. ONE DAY'S HOLIDAY

Wang: Chen, I am tired of seeing pictures and sea-bathing, I think I would like to go on an outing, for a change.

Chen: Yes, but where shall we go?

Wang: I think Tanshui is an ideal spot.

Chen: Why do you say that?

Wang: There is a newly-built monastery at the foot of the hill. At a distance high up on the hill, there is a Buddhist School. I once enjoyed a hearty vegetarian meal there. It has a big garden within the grounds. Would you care to see it? If so, let's take our families along on Sunday.

Chen: Will you stand treat again?

Wang: Yes, be sure to tell Mrs. Chen to come over here first, then we can go together in a taxi.

(Next morning)

Chen: Hello, Mr. Wang, I have brought my wife with me.

Wang: Good morning, Mr. and Mrs. Chen, sit down. Have a cup of tea, and in five minutes, we shall start.

Chen: What fine weather it is today! Now, we haven't far to go. This is the Shih-

## 2.一天假期

王：陳，我對於看電影和海水浴，都感到厭倦了。我想，我喜歡來一次郊遊換一換口味。

陳：對，但是往那兒去呢？

王：我想淡水是一個理想去處。

陳：爲什麼呢？

王：山腳下有一座新建的修道院。高山遠處，有一所佛學院。我曾在那裏享受過一頓豐富的素餐。圍牆內有一個大花園。你有意去看看嗎？假如你有意思，星期天我們携眷一同去吧。

陳：你想再作東嗎？

是，一定告訴陳太太先到我家裏來，然後一齊乘計程車去。

（第二天早上）

陳：喂，王先生，我帶內人一道來了。

王：早，陳先生，陳太太，請坐，喝杯茶，我們在五分鐘之內出發。

陳：今天天氣多好！現在不遠了，這是士林，我們大約會在十二時左右到達的。

lin We will probably arrive there at about twelve.

Wang: Here we are. Now, we go by the footpath to the monastery. Its red roof is in sight. We have only five minutes walk.

Mrs. Chen: Heigh-ho, I feel a little tired, as the footpath is so rough, it is very difficult in high heel shoes. I didn't think we had to climb up a hill.

Mrs. Wang: Yes, but we are nearly there. You can see the wings of the monastery from here.

Wang: You wait here, please. I will go and see the monk first.

Mrs. Wang: Oh, he is coming out with a monk following him. He is wearing a black robe, and can speak broken Amoyanese.

Wang: The abbot left orders in his kitchen. They are preparing a vegetarian meal for us.

Chen: Oh, what a delicious dish! mushrooms, bean curd, tomatoes, vermicelli and turnip. All steaming hot!

Wang: Now, let's start. I feel ravenous. After this, we shall take a picture of the abbot, and then we will go up to the Buddhist School.

Chen: Here is a fine view. Let's take a

王： 到了，現在我們由小路前往修道院，修道院的紅色屋頂已在望了。我們只要走五分鐘的路就到那兒。

陳太太： 嗨嗨！我覺得有點兒累了，這條小路這樣崎嶇不平，穿着高跟鞋非常難走，沒想到我們還要爬山的。

王太太： 真是的，不過我們快到了。你可以由這兒看到修道院的廂房了。

王： 請你們在這兒等一等，我先去見見這兒的和尚。

王太太： 喔，他來了，後面跟着一個和尚，披着一件黑袈裟，操不很純正的廈門方言。

王： 住持已經吩咐着廚房，他們正在替我們準備素食了。

陳： 啊；何等美味！香菰、豆腐、蕃茄、通心粉和蘿蔔，都是熱騰騰的！

王： 現在開動罷。我覺得餓了。餐後，替住持拍張照，然後到佛學院去。

陳： 這兒風景很好，我們拍一張照罷，我們站在花